

蛇映龍輝 新年心願大放送 Wishes for the Year of the Snake

蛇騰盛世千家喜，春滿大地萬物榮。新年伊始，萬象更新，將迎新春佳節，各位澳大人又有何寄望和夢想？

《澳大人》日前向大家徵集新年心願，在普天同慶的歡祥日子裡，和大家一起分享……

New Year promises a new beginning. What dreams and wishes do you have for the Year of the Snake?

Check out what our colleagues and students have to say.



心

趙偉 Wei Zhao

校長
Rector



希望今年全校師生員工團結一心、共同努力，順利完成遷校工作；也希望在繁忙工作之餘，抽多些時間陪伴家人。

I hope colleagues and students can work together to complete the relocation to the new campus smoothly. I also hope everyone can take some time out of their busy schedules for their family.

願

張鐸兮 May Zhang

FBA會計學系二年級學生
Year-2 student of accounting, FBA



瑪雅人計算的失誤給了人類一段揪心的時光，也同時給每個人送來了「重生」的驚喜。末日那天，我從澳門返回北京，那一個漫天飄雪的夜晚讓我體會到明天的美好，從而堅信未來是多麼美好！2012年尾巴敲響的鐘聲，不是末日鳴鐘，而是希望之鐘，預示著美好紀元的伊始！

Maya people's miscalculation kept the whole world in dread for a time, but it also delivered a surprise gift of "rebirth" to everyone. On the prophesied doomsday, I returned to Macao from Beijing, where the snowy night made me convinced that tomorrow would not be the end of the world, but rather another beautiful day full of hope and promise.

心

Maria Antónia Nicolau Espadinha

FSH葡文系榮譽教授
Professor Emeritus of Portuguese, FSH



No limiar de um novo ano, que se anuncia muito importante para a Universidade de Macau, desejo a todos os colegas e alunos, para além do sucesso dos seus projectos, felicidades, saúde, alegria e paz.

新年將臨，我祝願全體同事同學新年快樂，身體健康，平安喜樂，馬到功成。

On the threshold of a new year, which is very important for the University of Macau, I wish all colleagues and students success, happiness, health, joy and peace.

願

華佐治 George Watt

珍禧書院院長
Master of the Pearl Jubilee College



在澳門生活意味著有兩個新年——西方的新年和中國的新年，因此許兩個願望應該不算貪心。第一個願望是能盡快見到其它新的住宿式書院成立，讓學生的校園生活更加豐富精彩；第二個願望是世界和平，特別是在敘利亞和阿富汗。

Living in Macau means two new years—the Western and Chinese. This allows two sets of wishes. The first is for the exciting and positive formation of several new residential colleges that will give UM students an enriching and exciting university experience. The second is for a more peaceful world, especially in Syria and Afghanistan.

心

Zenon Udani

FBA 管理學系助理教授
Assistant professor of management, FBA



新年提醒我們要記得愛家人，愛朋友，愛鄰居。願我們用善心善念播下平安喜樂的種子。願上帝保佑所有人！

The New Year is a good occasion to renew our commitment to love and serve our family, friends and neighbours. May we, with our whole heart & mind, be "sowers of peace & joy". God bless!

願

李林熹 Rachel Li

FSH英文系三年級學生
Year-3 student of English, FSH



新的一年，就要畢業啦！

希望在這一年裡，平平順順，認真努力，不急不躁，找到自己的定位。:)

2013，加油！

New Year's coming! I'm graduating!

I hope everything goes well in the New Year. I will give my best at everything I do and try to slowly figure out what I want to do with my life. ☺

2013, I'm coming!

心

韓冬 Han Dong

FST電子商務系一年級學生
Year-1 student of e-commerce, FST



[澳大)

數學含義：
[代表「有限的開始」) 代表「無限的終止」

[UM)

Meaning:
[In mathematic means "begin with boundary") In mathematic means "ends without boundary"

願

陳子夏 Sylvia Chen

CMS行政助理
Administrative assistant of Centre for Macau Studies



2012最開心的事情就是「胖了」——哈！希望2013年家中新成員平安誕生，全家人健康快樂！

The happiest thing for me in 2012 was that I got a little rounder. I look forward to the addition of a new member in my family in 2013. I wish my family lots of happiness and health.

心

李展鵬 Lei Chin Pang

FSH 傳播系高級導師
Senior instructor of communications, FSH



願各位同學的學思歷程，既有一望無際的風光無限，亦有柳暗花明的曲徑通幽。人生是旅程，學無止境，遊無界限。

The journey of studies, like the journey of life, has so much more to offer than meets the eye. I wish every fellow student an endless expanse of stunning views along the way, and I also hope everyone enjoys the inevitable detours and setbacks that may bring refreshing surprises in the end.

願

Olli Mäki

FBA市場學系三年級學生
Year-3 student of marketing, FBA



希望對亞洲文化了解更多。結識新朋友。創業！

Get to know Asian culture better. Make new friends. Start a company!

心

鄧景濱 Tang Keng Pan

FSH中文系教授
Professor of Chinese, FSH



感謝澳門大學把我栽培為中文系第一位土生土長的本土教授。感謝澳門特區政府頒予我文化功績勳章。我將以感恩之心，繼續為澳門大學和澳門社會貢獻綿力！

I want to thank UM for nurturing me into the first local professor of the Department of Chinese. I want to thank the Macao SAR government for awarding me the Medal of Cultural Merit. I will continue to make my humble contributions to UM and the Macao society with a grateful heart.

願

談琰 Helena Tan

FLL院長秘書
Secretary to Dean, FLL



揭開新日曆，生命的列車繼續前行。讓我們拋開瑣碎的煩惱，保持微笑，更加赤誠地待人處事，用心生活。

I open the new calendar and hear the relentless rhythm of the train of life roaring forward. Why don't we smile off our needless worries, be true to ourselves and others, and enjoy the journey to the fullest?

心

張惠琴 Katrina Cheong

傳訊總監
Director of the Communications Office



大學即將搬遷，大家再忙都要多溝通、注重身體，保持強健體魄迎接新挑戰。

The new campus relocation is just around the corner. Hope we can embrace the challenge together, good communication will go a long way.

以上呈現的，只是澳大人眾多新年願望中擷取的小小一角，但即便是這一小角，也不難窺見澳大人對新年的各種寄託與盼望，交織起澳大大家庭的一張多元、豐富、多彩、充滿希望、守護夢想、也祝福所有澳大人的新一年更加精彩、更加閃亮！
May everyone's dreams, published here or cherished in the heart, all come true in the Year of the Snake!

「做人最緊要開心」

—— 輝哥的故事

Be Happy. That's All that Matters. A Story of Fai

人稱「輝哥」的秦少輝，祖籍廣東中山石岐，1970年代移民來澳，1989年加入澳門大學，從總務部到校園管理處再到保安及交通事務處，從當年自己一腳踢到如今十幾人的司機組，他見證這大家庭的變遷；而在自己的小家庭裡，他和妻子辛苦養育兩子從牙牙學語到成家立室。而今回首，他笑看風雲，「做人最緊要開心」是他人生歷練的最大感悟。這一期《澳大人》為你送上輝哥的人生故事——

員工：見證澳大成長變遷

1989年，一次偶然機會下，原本在巴士公司工作的輝哥加入澳大總務部任職司機，從此開始與澳大長達23年的緣份：從政府收購東亞大學並於1991年改名為「澳門大學」，到今年大學將遷入橫琴新校區，輝哥全程見證大學發展變遷，「當年大學還在山頭，中福花園都未（建）起，新世紀（酒店）也是剛（建）起。那時澳大的學生很少，員工也不多，總務部得我一個司機，其餘兩個是校長司機，自己也都包攬一腳踢。」加入澳大之初，輝哥負責送交信件、接送賓客，「那時車不多，我還試過開校巴去送文件、取郵包。」

對比現時大學發展，他感慨良多，「現在學校各方面都完善很多，有政府、國家大力支持，這幾年學校發展得這麼好，自己看見了，也很開心！」學校發展了，工作也更繁重，不過輝哥說這些都無所謂，「工作多沒有關係，最重要是做得開心。」除了擔任副校長的司機，以及日常文件送遞等職責，輝哥也要支援其他工作，「現在學生多了、老師多了，員工也多了，希望將來澳大會成為一所有名的大學，不過，也許那時我已退休囉！」輝哥笑言。

父母：任由孩子自由發揮

輝哥夫婦先後加入澳大（輝哥入職澳大幾個月後，太太也入職澳大教育學院），因當時來往氹仔交通仍頗不便，為方便工作，兩夫婦決定從澳門搬往氹仔，兩個在慈幼中學讀書的兒子就留在媽閣附近的舊居，卻就此鍛鍊出兒子們的獨立能力，「他們細細個就要自己煮飯吃，從小就學會自立，」輝哥夫婦傍晚下班後才能回舊居和兒子們共聚，吃完晚飯，兩夫婦又要匆匆趕回氹仔居所，兩個小孩要自己做功課、清潔、洗澡，然後上床睡覺，以及第二天起床準備早餐、上學，「所以他們兩兄弟感情非常要好。」

輝哥說兩個孩子從小就不用花費他太多精力，「我都隨他們，從學校讀書到出來工作，兩個仔的事我不太干涉，只要是他們喜歡做的事情就好。最重要的，是不做壞事就行了。」學習成績不錯的大兒子，主動幫低年級的學生補習；喜歡運動的小兒子，課後自己去練跑步……輝哥口中兩個「托賴還算生性」的兒子，真的得來全靠彩數？其實也和輝哥夫婦的「開放式教育管理模式」有關——「講真呢，一個人你不能太束縛他，否則只會帶來反效果。」

回首為人父母的艱難忐忑，輝哥說自己隨遇而安，從不強求，「最重要是讓小孩子知道什麼是好，什麼是壞。腳踏實地做人做事。我們做父母的，不奢求什麼。現在他們大了，更由得他們自由發揮啦！」

兩子如今先後畢業、工作：大兒子赴台灣升讀醫科大學，畢業後返澳進入醫院工作，現已成家立室；在傳媒機構工作的小兒子，曾先後在美、澳兩地升學（巧得很，小兒子就讀的正是父母工作的澳門大學，問輝哥是否曾施加「影響力」？他耍手擺頭，「邊有呀！全由他自己決定。」）輝哥笑言現在總算「苦盡甘來」——「做人呢，細佬哥生性，大人就開心啦。」

Fai is of Guangdong descent. In the 1970s he immigrated to Macao where he started a family and raised two sons. He joined UM in 1989. From the General Affairs Office to the Campus Management Office to the Security and Transport Section, over the years Fai has witnessed the expansion of the university which he has come to see as his other family. What does Fai think is the most important thing in life? "Be happy. That's all that matters in life," says Fai.

最重要是讓小孩子知道什麼是好，什麼是壞。腳踏實地做人做事。」

“What's important is to teach children to tell right from wrong, and to lead an honest and down-to-earth life.”

Fai the Driver: Witness to UM's Growth

Fai was working at a bus company before he got the job as a driver in UM's General Affairs Office by chance in 1989, thus beginning his long career at the university. Over the past 23 years, he has witnessed the numerous changes of the university—from government acquisition of the University of East Asia and renaming it University of Macau in 1991, to the university's imminent relocation to its new campus. "Back then, the New Century Hotel was just built. There were only a few students and staff. I was the only driver in the General Affairs Office, so I had to do pretty much everything myself," recalls Fai. "We had two other drivers, but they mainly took care of the rector. I was responsible for delivering mail and driving university guests. We didn't have a lot of cars, so I had to drive the university car to deliver documents and pick up mail and stuff."

Having witnessed UM's growth all these years, Fai is especially happy for the university's rapid progress. "The university has improved a lot in many areas, thanks to the great support of the government and the country, and I'm truly happy for it," says Fai. With expansion comes a heavier workload. But Fai doesn't seem to mind: "I'm happy doing what I do, so the increased workload doesn't bother me." Apart from being the vice rector's driver and performing daily document delivery, Fai also needs to provide support to other tasks. "Now we have a lot more students, teaching staff and administrative colleagues, and I hope one day UM can become a famous university, but maybe I'm already retired by then," Fai says smilingly.

Fai the Father: I give them the freedom to choose

Several months after Fai started working at UM, Fai's wife also joined UM, in the Faculty of Education. Commuting between Macao and Taipa was not very convenient, so they decided to move to Taipa, leaving their two sons, who were



still in middle school, to fend for themselves in their old apartment. This decision would later prove to be good for their boys' growth. "They were forced to take care of themselves," recalls Fai. "They did everything on their own—homework, cleaning, cooking." The only family reunion time was during supper—Fai and his wife would rush home after work to eat supper with their sons before rushing back to their apartment in Taipa. Maybe it was because the boys have spent so much time together since a young age that they have always been close to each other.

Fai says he gives his sons the freedom to choose what they want to do with their life. "I seldom interfere, whether with study or work, as long as they like what they do and don't do anything bad or illegal." His elder son, being good at study, used to help his little brother with homework. The younger one, a lover of sports, used to practice jogging after class. Is it pure luck to be blessed with children so wonderful that raising them is made a breeze? Well, perhaps not entirely. Perhaps Fai's laissez-faire approach has played a part too. "Personally, I think keeping children on too tight a leash is only going to backfire," says Fai.

Fai admits that like every parent in the world, there were times when he asked himself if he was doing the best job he could with his two sons, and he always finds comfort in the knowledge that he has never imposed his own wishes on his children, that he always lets them choose what they want to do with their life. "What's important is to teach children to tell right from wrong, and to lead an honest and down-to-earth life," says Fai. "We as parents never tell them they have to achieve this or that. We let life take them where they are meant to be by giving them the freedom to choose and decide, whether they were the young boys they used to be or the grown-ups they are now."

Fai's elder son studied at a medical university in Taiwan, and after graduation he returned to Macao to work at a local hospital. Now he is happily married. Fai's younger son studied in Macao and the United States and now works in the media sector (was it a coincidence that he used to study at UM where his father works? When asked if Fai had any influence in his son's decision, Fai shook his head, "Absolutely not. It was entirely his own decision.") Fai jokes that with his two sons graduating from university, he considers himself to have also passed the course of raising them. "Like I said, being happy is all that really matters in life," says Fai with a toothy grin. "And how can I not be with two sons so good?"



加入東亞大學（澳大前身）時在校巴旁留影
Fai at the University of East Asia (predecessor of UM)

投稿園地
UM's Got Talent

歡迎澳大人踴躍投稿（相片、詩詞、書畫甚至藝術作品皆可），投稿詳情請留意每日校內通訊《今日澳大》。Share your creative works with us (photos, poems, calligraphy works, paintings and other forms of artworks are all welcome). Please refer to our daily internal e-newsletter *UM Today* for submission details.



忠實聽眾 Loyal Audience

俗話說，對牛彈琴，牛聽不懂；對狗彈琴，忠實聽眾。看，這美女早早霸了個靚位，自覺關閉發聲裝置，靜待演出開場。

You can't teach a dog new tricks, but you sure can teach it new tunes. Look how she occupies the best seat and maintains pin-drop silence, eager for me to start the first note!

翁詠敏 (Doris long), ICTO



玩具世界 Like Toys

世界被微縮，高樓也賣萌。

These buildings—don't they just look like cute toys!

劉弘毅 (Liu Hongyi), FBA

塵埃 vs. 浮雲 Dust vs Drifting Cloud

昨世點點，香魂清夢裡。

古老虛無，第一把憶種：

撒

拂拂斷斷垂絲雨，寥寥斷盡傷心語。

畫樓前，豔夕裡，

又有一個“me”。

冬，不遠從前之大愛留痕

小唱過去，

轉瞬，唏噓！

過去的歲月被太陽曬得猶如小麥的黃燦，
已去的故事被歲月遮掩的仿佛稻穀的醇香。

回眸的往事若苦若甜齊澆心上

溫馨之風呼喚睡眠的朦朧，

蕩著余之舟，劃著渠之槳，

憂憾浸頭上。

冬，時光的倒轉，

拿今日之悔懺回贖昨日之茫然。

洋灑的汗珠或許澆不開一叢鮮花，

風雨仍征程，憶河果難忘！

過去了，昨日的逝去，迷惘的回憶湧上……

馬蓓欣 (Maria Ma), FSH

這是我對昨日和今日的回憶和懺悔，分不清哪些是痛苦
哪些是憂傷。過往有哪些是塵埃落定不可改變之事，又
有哪些存在是可以忽略甚至遺忘的天之浮雲。在時光的
流轉中我似乎要暈眩了，也的確迷茫了，這種感覺在我
今後的生命中，無法抽離……

This poem is about my memory of yesterday and my repentance of today. I can't tell suffering from pain. Neither do I know how much of the past is unchangeable like settled dust, and how much of my being in the past is negligible and forgettable like the faceless drifting clouds in the sky. I'm dizzy and disoriented from the never-ending spinning of time, and I have a feeling that this feeling will follow me for the rest of my life.

難忘 Memories

支佳妮 (Jenny Z), FBA

有次經過圖書館負一層，不禁泛起上學期生活的點點滴滴……

早上8點半，朦朧走進英語教室，發現班裏總共才有12個同學，更讓我愕然的是，除了自己，其餘都是本地生。本以為相處不易，但Mark的破冰遊戲讓我們迅速認識對方。之後一起學習，更加深了我們的友誼……Mark幽默風趣地講述語言不通的他在澳門的生活，在生動豐富的課堂裏教會我們樂觀面對生活……

最後的大合照將我們的微笑定格，令這半年的美好記憶在我們心底蕩漾！

(英文摘要 English Summary)

The end of a semester means goodbye to a class of dear friends, with whom I spent so much wonderful time both in and outside the classroom.

校園一角

Corner of the Campus

舌尖上的校園

每到晚飯時，學生餐廳都熱鬧非常，幾乎每張餐桌上都有一煲美食，我一煲，你一煲，到底什麼美食深受學生歡迎？原來是每晚8至9時半餐廳限時供應的惹味雞煲。工商管理學院林同學表示，每周都會吃雞煲，味道夠好還可以加湯打邊爐，配合蔬菜及其它配料享用。不知這澳大校園美食，你又試過未？

A Real Treat for Chickenfeed

It's always the same—you wait forever in a snaking line in the university canteen and when your turn finally comes you find, surprise, surprise, you are faced with almost the same choices as yesterday. Now don't despair. There's actually a very popular delicacy available at affordable prices from 8pm to 9:30pm every night—the Chicken Hotpot. Visit the canteen during this period and you will see a Chicken Hotpot on almost every table. A student from FBA says that she treats herself to a Chicken Hotpot every week, and often she would order some vegetables to go with the finger-licking good soup. You haven't tried it yet? What are you waiting for?



焦點新聞

News at a Glance

澳大於1月21日於台灣佛光山舉行榮譽博士學位頒授典禮，澳大校董會主席謝志偉代表澳大校監行政長官崔世安向佛光山開山宗長星雲大師頒授榮譽人文學博士學位，以表彰他於文化和社會事務上的卓越貢獻。

UM held an honorary degree conferment ceremony in Fo Guang Shan, Taiwan, on 21 January. UM's University Council Chair Tse Chi Wai conferred, on behalf of Macao SAR Chief Executive and UM Chancellor Chui Sai On, a Degree of Doctor of Humanities *honoris causa* upon The Most Venerable Master Hsing Yun, founder of the Fo Guang Shan Buddhist Order, in recognition of his outstanding contributions to cultural and social affairs.

兩岸四地頂尖學府北京大學、台灣大學、香港大學和澳門大學繼計劃共同發展中醫藥後再次合作，攜手推出「兩岸四校中文合作計劃」，以充分發揮各校中文系的優勢，加強彼此的學術交流和學生培養，促進中華文化在區內以至全世界的發展。

Four top universities from mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macao, namely Peking University, Taiwan University, the University of Hong Kong and the University of Macau, co-launched a collaboration programme among their respective Department of Chinese, in an attempt to combine their strengths to enhance academic exchange, to increase training opportunities for students and to promote the Chinese culture locally and internationally.

澳大歷史系湯開建教授的論文《明隆萬之際粵東巨盜林鳳事蹟詳考——以劉堯誨〈督撫疏議〉中林鳳史料為中心》獲刊登於2012年第六期的《歷史研究》，該刊物是中國歷史學最具權威之學術雜誌。

UM Department of History professor Tang Kaijian published an article entitled "Textual Researches on the Deeds of the Big Pirate, Lin Feng from Eastern Canton in Long-Wan Period, Ming Dynasty—Centered on the Related Historical Records from Liu Yaohui's 'Du Fu Shu Yi'", in *Historical Research*, China's most prestigious history journal.

珍禧好讀

PJC Book Launch

由澳大珍禧書院師生創作、澳門故事協會編印的兩部新書《墨香凝》與《燈照渡月橋》已經出版。《墨香凝》是澳大師生涵蓋多題材、多形式的聯合創作；《燈照渡月橋》則是英語系創意寫作課程及世界詩歌碩士班學生在老師指導下共同創作的俳句集。兩新書其後亦將銷往香港，向外展示澳大的中英文學創作成果。

Still Drying and *Lighting the Bridge to the Moon*, two new books created by teachers and students from PJC and the Creative Writing Programme of the Department of English, were launched recently. *Still Drying* is a collaborative work by UM teachers and students that covers various genres and subjects. *Lighting the Bridge to the Moon* is a collection of haiku poems by Creative Writing students and master's students of the Survey of World Poetries class under the guidance of their teachers. The two books will be released in Hong Kong later.



籌備三年 65萬本書大搬家！

Three-Year Preparation, 650,000 Books to Be Moved

澳大將於今年暑假全面啟動搬遷工作，其中，大學圖書館預計在7月中旬搬家，短短三周內，要將60多萬冊書籍搬遷、歸類、上架，若沒有事前的詳細規劃和計算，談何容易。今期《澳大人》走進圖書館，為大家報導搬遷籌備的情況。

Relocation to the new campus will begin this summer holiday. The university library is expected to start moving in mid-July and to complete the relocation, cataloguing and stacking of over 600,000 copies of books within 21 days. Talk about mission impossible! This issue of *My UM* tells you how three years of thoughtful planning is going to turn the impossible into possible.

見證歷史 澳門有史以來最大規模

今次圖書館搬遷行動將分兩階段進行：第一階段預計7月中旬開始，為期三周，主要搬遷師生和讀者最急需的書籍，以及閉架書、舊期刊和罕用書庫的書；第二階段預計在10月進行，主要搬遷師生並不急用的古籍和舊報紙。

目前，具編目的館藏書庫約50萬冊，不在編目內的書籍也有約15萬冊，加上無以計數的期刊和舊報紙，數量相當驚人。而圖書館也早在三年前就已著手籌備，為這一次澳門史上最大規模、最艱鉅的圖書館大搬家作好系統規劃。圖書館副館長王國強表示：「這次大概要搬四萬箱物件。由於現館的藏書區只有一個樓層，但新校園圖書館的藏書區卻有四個樓層，最大難度是如何將一個樓層的圖書分進四個樓層，故此在裝箱前就要準確計算出平均每一樓層可容納多少冊書，還要準確計算並預留每個藏書區日後擴展的空間。另外，由於現館的書架是七層，而新校園的書架是六層，這亦會增加搬書的難度。」

完成搬遷 電子圖書館僅暫停一天

很多讀者都很關心：圖書館因搬家而要休館多久？王副館長表示：「1999年由何賢中心的圖書館搬至現館，那時的館藏圖書約14萬冊，前後花了三個月時間籌備，兩周內完成搬書。儘管目前藏書量比之前增加了三倍多，但因有了上次的經驗，我們有信心在三周內完成搬書工作。」他又強調，為了讓學生參與圖書館搬家工作，一些零散特藏書籍會交由學生負責，「除了見證歷史，也希望讓學生學習如何組織搬遷工作，這也是一次課外教育的好機會。」

圖書館館長潘華棟博士表示：「館方預計在7月15日開始搬書，圖書館也由這天起暫停使用，直至7月23日新校園的圖書館開放使用。在遷館期間，師生和讀者仍可繼續使用電子圖書館的網上系統查閱資料或檢索論文。由於屆時正值暑假，相信應對師生影響不大。圖書館電子資料庫系統僅在搬館的最後一天才關閉，然後將伺服器搬至新校園後，系統亦會於翌日重新啟動。」

推新計劃 全校人人參與大合作

現在圖書館內大約有130排書架，總長約10公里的圖書——約等於兩條澳門友誼大橋的長度，搬入新館後，還將增加約一倍的書架數量，現有的書架將用於新校區圖書館擴展區域，

以及改裝成新的密集書架。而為節省拆裝書架的時間，圖書館要招標訂造一批新書架，但現在只有六個月時間，能否趕在搬館前完成採購及裝配，圖書館方面對此仍略感擔憂。

圖書館今年4月將推出新的借書計劃，一方面是為了配合澳門圖書館周的活動，另一方面也為減輕搬遷書籍的數量，故屆時會增加借閱數量，借閱期亦延長至半年。新校園搬遷工作是一項人人參與的全校合作大行動，有賴全校上下一心，不分彼此地合力完成。各位澳大人，記得多借一本書，多幫一個忙，既能吸收知識，又參與圖書館搬家行動，一舉兩得，何樂而不為呢？

Biggest Relocation of Books in Macao's History

The library will carry out its relocation in two stages. The first stage, which is expected to start in mid-July and last three weeks, will be devoted to moving the most urgently-needed books, books from closed racks, back numbers and books from the rarely used stacks. The second stage, which is expected to start in October, will mainly be devoted to moving non-urgently-needed ancient books and newspapers.

The library currently houses an astounding number of collections, including about 500,000 copies of catalogued books, 150,000 copies of non-catalogued books, and innumerable journals and old newspapers. Library colleagues began preparation three years ago in order to make sure that the biggest relocation of books in Macao's history can progress smoothly. "We will need to move about 40,000 boxes of items," says Assistant University Librarian Dr Raymond Wong. "Unlike the current library, in which only one level is used as the stacks area, the new library on the new campus will have four levels dedicated to that purpose, and this presents a big challenge for us—how do we re-arrange the books from one level into the four levels? Before packing we need to accurately calculate the average capacity of each level while also making allowance, as accurately as possible, for future expansion of stacks areas. The fact that the current book racks have seven levels while those on the new campus will only have six also adds to the difficulty in moving."

Library e-Database Will Only Close 1 Day

Many readers want to know how long the library will be closed due to the relocation. Dr Wong says, "When the library moved from the Ho Yin Centre to its current location in 1999, there were about 140,000 copies of books, and it took three months to prepare and two weeks to complete the relocation. Now we have three times more books, but by drawing on the experience from the previous relocation, we are confident that we can complete the relocation within three weeks." He stresses that in order to involve the students in the process, relocation of some odd volumes of special collection books will be assigned to the students. "Not only will it be a wonderful opportunity to witness a historic moment in the university's history, but it will be a good opportunity for education outside the classroom—we

hope to let students learn how to organise a relocation project," says Dr Wong.

UM Librarian Dr Paul Poon says: "We expect to start moving the books on 15 July, and during the relocation process the library will be temporarily closed. The new library on the new campus is expected to open on 23 July. However, teachers, students and non-UM readers will be able to continue to access the electronic database throughout the process. We believe the impact on students and teachers should be minimal since the move will take place during the summer holiday." The library's electronic database will only be closed on the last day of the library's move so the server can be moved to the new campus, and the system will be re-opened on the new campus the next day.

New Book Loan Scheme to Ease Relocation Workload

The library currently has about 130 rows of books, with a total length of about 10 kilometres, equivalent to the length of two Friendship Bridges (Ponte de Amizade) joined together. The number of book racks will double after the library moves to the new campus. The current book racks will be converted into compact racks and stand by for use in case the new library needs additional racks in the future. To save time in dismantling and putting back together the racks, new racks will need to be acquired through a tendering process. Now with only six months to go, the library still has some slight concern about whether the purchase and installation can be completed before the relocation begins.

Starting this April, the library will launch a new book loan scheme, as part of the "Library Week" activity, but also in an attempt to ease the relocation workload. According to the new scheme, the number of books for loan at each time will be increased, and the loan period will be extended to six months. If you are a book lover and want to do something to help make the relocation process a little easier, just borrow more books.



河底隧道
The underwater tunnel

《澳大人》旨在報導您與我身邊的有趣故事，歡迎您提供資料。

My UM aims to cover stories about ordinary UM members we work or study with. If you happen to know such stories, please feel free to share with us.

報料熱線 Hotline: (853) 8397 4323
電郵 Email: prs.publication@umac.mo

編輯部：澳門大學傳訊部
Editorial Team: Communications Office, University of Macau
執行編輯 Executive Editor: Kris Chi, Veronica Tang
翻譯 Translator: Ruby Chen
設計 Designer: Jack Ho

電話 Tel: (853) 8397 4323 傳真 Fax: (853) 2883 5467
電郵 E-mail: prs.publication@umac.mo
網址 Website: www.umac.mo/myum

地址：中國澳門氹仔徐日昇實公馬路
Address: Av. Padre Tomás Pereira, Taipa, Macau, China
版權由澳門大學所有 未經許可不得轉載
Nothing may be reproduced in whole or in part without written permission from the University of Macau



王國強副館長指新校區報紙室將改用玻璃櫃保存
Assistant University Librarian Dr Raymond Wong says newspapers will be kept in glass cabinets in the new library